

Capítulo III
Locación

3.0 Artículos definidos; Locación

Las oraciones que indican existencia, como las tratadas en el capítulo anterior, contienen a menudo sustantivos indefinidos: Hay agua --- cualquier agua, agua en general. Hay una fiesta, etc. También se puede hablar de cosas definidas, específicas, determinadas: el agua o las tortillas o la fiesta (que ya hemos mencionado en el discurso). Un sustantivo tzotzil tiene la siguiente forma:

(Artículo) + Sustantivo (+ Demostrativo) (+ Enclítico)

(donde los constituyentes entre paréntesis son opcionales). El sustantivo indefinido consiste en el sustantivo mismo, sin artículo ninguno.

vo? "agua"
?ixim "maíz"
k'in "fiesta"

El sustantivo definido lleva un artículo y se termina con un enclítico:

li vo? e el agua
li ?ixim e el maíz
li k'in e la fiesta

Li es el artículo definido que señala la proximidad de una cosa específica; li equivale al castellano "el, la, los, las" pero no tiene distinciones ni de género ni de número.

ti vo? e el agua (remoto)

LOCACION

ti ?ixim e el maíz

Más el artículo ti indica que el sustantivo, definido y específico como si llevara li, está remoto o alejado en tiempo y espacio.

li vinik e el hombre (a quien ya referimos, y que está cercano o próximo)

ti vinik e el hombre (a quien ya referimos, pero que está ya muerto, o que está lejano, remoto)

vinik "hombre"

Los nombres personales también ocurren con artículos definidos.

li Xun e Juan (literalmente: el Juan)
li Manvel e Manuel
ti Petul e Pedro (por ejemplo, un personaje en un mito que se llama Pedro)
li Loxa e Rosa
li Maruch e María

[En otros dialectos del tzotzil los nombres personales llevan prefijos de género: j- para hombres y x- para mujeres. Así, en el dialecto de Chamula:

li jPetul e Pedro
li xMal e María.]

li vo? li? e	esta agua (aquí)
li Xun le? e	Juan, que está allá
li vitz taj e	el cerro ese (ya mencionado)
	vitz "cerro"

Los elementos li? "aquí", le? "allí", y taj "esto, eso" se unen al sustantivo definido para indicar la proximidad relativa de la cosa mencionada. Taj ordinariamente indica una cosa alejada y no visible. Taj también puede funcionar como artículo.

(?a) taj Xun e	ese Juan (de quien estamos hablando)
taj ?ixim e	el dicho maíz

El contraste entre las formas se ve con los nombres personales:

li Xun e	Juan (alguna persona definida)
li Xun li? e	este Juan aquí
li Xun le? e	ese Juan ahí
li Xun taj e	Juan, que está por allá (próximo, pero no visible)
taj Xun e	el mencionado Juan
ti Xun e	Juan, que está lejos, o que vivía antes

Oraciones locativas

?oy vo? li? to e.	Aquí hay agua.
?oy ?ixim le? to e.	Aquí hay maíz.
?oy vitz taj to e.	Por allá hay un cerro.

Expresiones con li?, le? y taj junto con to funcionan en las oraciones que indican existencia, igual como frases locativas con ta. Se observa que las frases locativas con ta también pueden recibir el enclítico -e y calificación demostrativa.

?oy vo? ta k'ib.	Hay agua en el cántaro.
?oy vo? li? ta k'ib e.	Hay agua aquí en el cántaro.
?oy ch'ivit taj ta Jobel e.	Hay un mercado por allá en San Cristóbal.
?oy sik le? ta ?ak'ol e.	Hace (hay) frío allá arriba.
	sik "frío"
	?ak'ol "arriba"

Estas oraciones expresan la existencia de algo indefinido, y además indican su locación. En estas oraciones la palabra ?oy tiene el sentido de "hay". Tales oraciones se contrastan con oraciones locativas, las que especifican el lugar donde se encuentra alguna cosa definida.

li? ?oy li ?ixim e.	Aquí está el maíz.
li? ?oy ?ixim.	Aquí hay maíz.

El segundo ejemplo es una oración que indica existencia (la existencia de una cantidad de maíz), con el constituyente locativo li? antepuesto. El primer ejemplo es una oración locativa, de la cual el tópico es un sustantivo definido (el

maiz). En oraciones del primer tipo --- en oraciones locativas --- la palabra ?oy puede eliminarse.

Li? li ?ixime.

Aquí está el maíz.

Mi li? li ?ixime?

Está aquí el maíz?

Mi li? xa li ?ixime?

Ya está aquí el maíz?

Li? xa.

Ya está aquí.

Mi le? to ?oy li nae?

Está ahí la casa?

na "casa"

Le? to ?oy.

Sí, ahí.

Como palabra principal del predicado, li? "aquí" puede funcionar sin la partícula to; pero el predicado le? to "ahí" parece ser indivisible.

?oy vo? ta k'ib.

Hay agua en el cántaro.

Te ?oy ta k'ib li vo? e.

Aquí está en el cántaro el agua.

De manera semejante, las oraciones locativas pueden basarse en frases con ta. El lugar, la locación, se indica con la preposición ta; la palabra central del predicado es te "en tal lugar" junto con ?oy. Y la palabra ?oy puede perderse.

Mi te ta na li tz'i? e?

Está en la casa el perro?

tz'i? "perro"

Te ta na.

Está (en la casa).

Te li tz'i?e.

El perro está ahí (en el lugar mencionado).

Te (?oy).

Sí, está ahí.

Mi te to ta te?tik li tzeb e?

La muchacha está todavía en el bosque?

Te to.

Aquí está todavía.

Te to ?ox ta Jobel nax li Xun e.

Juan estaba en San Cristóbal hoy temprano.

Mi te to lavi e?

Todavía está ahí?

Las formas negativas de estas oraciones locativas muestran la presencia de la palabra ?oy en el patrón básico.

Mi te ta na li luk e?

Está en la casa la hoz?

luk "tipo de hoz"

Ch'abal te. Ch'abal.

No está ahí. No está.

Mi te to ta p'in li ?ul e?

Todavía está en la olla el atole?

Mu?yuk xa.

Ya no.

Mi li? xa li Xune?

Ya está aquí Juan?

Mu to bu li?e.

Ch'abal to li?e.

Todavía no.

Las aserciones locativas se niegan fácilmente con formas negativas de ?oy --- ch'abal, mu?yuk, muk' bu. Con las partículas to y xa se emplean las formas negativas mu xa bu "ya no" y mu to bu "todavía no". Doy unos ejemplos más.

Mi li? to ?ox ta Nabenchauk li mole?
Aquí estaba antes en Nabenchauk el
anciano?

mol "anciano"

Mu to ?ox bu li? e. Ch'abal to ?ox.
Antes no.

Mi te ta vitz li kruse?
Está allá en el cerro la cruz?

Muk' bu te. Mu?yuk.
No está allá.

Mi li? ta na li tz'i'e?
Está aquí en la casa el perro?

Mu li? uk e.
No está aquí.

Mi te to ta muk'ta be li karoe?
Todavía está el camión en la carretera?

muk'ta "grande"

Mu xa te uk.
Ya no está ahí.

La partícula negativa mu y el enclítico -uk que la acompaña pueden combinarse directamente con palabras locativas como te y li?. De esta manera se niega el predicado li? "aquí" o te "en tal lugar" directamente --- para sugerir que el tópico no está aquí ni ahí sino en otro lugar específico.

Muk' bu li?e.

Ch'abal li?e.

Mu?yuk li?e.

No está aquí (sentido neutral).

Mu li? uke.

No es aquí que está (sino en otro lugar).

ta, anteposición, y determinidad

trástense los sentidos y el orden de palabras en:

(?oy) ?ixim ta moch.
(Ahí) hay maíz en la canasta,

moch "canasta"

(?oy) ta moch li ?ixim e.
El maíz está en la canasta.

palabras entre paréntesis en cada oración se pueden omitir; (véase la diferencia.) El sustantivo más definido en cada oración ocupa la posición final. En la oración indicadora de existencia, el sustantivo ?ixim "maíz" es indefinido --- quiere decir "algo de maíz, una cantidad de maíz no específica"; si no lleva artículo, y queda en posición intermedia. En cambio, ta moch "en la canasta" es más definida, aunque no lleva el artículo definido li. En realidad, los complementos de la preposición ta nunca llevan artículos; o mejor dicho, los artículos parecen perderse después de ta, preposición que contiene un sentido definido de por sí. Así, la frase ta moch "en la canasta" --- siendo el constituyente más definido de la oración --- va al final.

[Frases que indican existencia con complementos locativos como ta pueden tener un sentido indefinido, o mejor dicho general (genérico). Por ejemplo,

?Oy chon ta te?tik.

puede tener dos significados: o "Hay animales en el bosque (algún bosque particular)" o "Hay animales en los bosques (por lo general)". El sentido genérico es, obviamente, menos común en el habla l.

En la oración

Te ta moch li ?ixime.

el sujeto --- el sustantivo en posición final -- li ?ixime es bien definido: "el maíz" --- por ejemplo, el maíz que estamos buscando. Es posible cambiar el sujeto al principio de la oración, para dar mayor énfasis o para enfocar la atención en el tópico, el maíz.

?Ali' bixime, te ta moch.

Hablando del maíz, pues está en la canasta.

La partícula ?a- se agrega al artículo en posición inicial, y una pausa separa el sujeto antepuesto del resto de la oración.

Ya hemos observado que el sustantivo dentro de una frase locativa con ta no puede llevar el artículo, porque la preposición ta contiene un sentido de determinidad. Considérese la manera en que se construye una frase locativa con ta basada en un sustantivo definido como uno de los siguientes:

li be li'e	el camino aquí, este camino
li na le'e	la casa ahí, esa casa
ti vitze	el cerro (remoto)
li nab taje	la laguna por esa dirección

Todos estos sustantivos son deicticos: señalan lo que vemos o recordamos, y llevan artículos demostrativos, que indican la posición del objeto nombrado relativo al hablante. Obsérvese cómo se incorporan estos sustantivos en frases con ta:

?Oy vo? li? ta be e.
Aquí en el camino hay agua.

?Oy k'ok' le? ta na e.
Ahí en la casa hay fuego.

?Oy to ?ox puku? (te) ta vitz e.
Había un diablo (allá) en el cerro.

?Oy choy taj ta nab e.
Hay pescado por allá en la laguna.

choy "pescado"

Aquí se ve que la forma básica de una frase locativa con ta es:

partícula locativa + ta + sustantivo

La partícula locativa puede ser deictica (demostrativa, como le?, etc.) o neutral, como te. Y la partícula neutral puede perderse completamente. Nótese que es la partícula locativa que se niega en oraciones negativas con una frase locativa con ta.

Mi te to ta na li Xun e?
Todavía está en la casa Juan?

Mu xa te uk.

Mu xa bu te.

Ch'abal xa te. Ya no (está).

En oraciones locativas (de forma "X está en Y"), la expresión locativa entera --- con una partícula locativa, y ta más un sustantivo --- funciona como predicado.

3.3 Preguntas de locación

Bu (?oy) li Xun e?
Dónde está Juan?

Te ta na.
(Está) en la casa.

Bu li muk'ta be e?
Dónde está la carretera?

Te ta ?ak'ol.
Allá arriba.

La palabra bu (que ya hemos visto en expresiones negativas como muk' bu) significa "donde". En preguntas de locación bu funciona como una expresión locativa interrogativa.

Li? ta k'ib li vo'e.
Aquí en el cántaro está el agua.

Bu li vo'e?
Dónde está el agua?

Bu ordinariamente ocupa la posición inicial. Pero es posible anteponer el sujeto para un enfoque diferente.

?Ali Xune, buy?
Y Juan? Dónde está?

(Bu y buy son formas alternadas, igual como te y tey.)

Oraciones indicadoras de existencia también pueden convertirse en interrogativas por medio de la palabra bu.

Li? ta k'ib ?oy vo?.
Aquí en el cántaro hay agua.

Bu ?oy vo??
Dónde hay agua?

Aquí bu reemplaza una frase locativa en posición inicial.

Bu ?oy vaj?
Dónde hay tortillas?

Muk' bu ?oy.
No hay (donde hay).

Mu xa bu ?oy.
Ya no hay (donde hay).

En estos ejemplos se ve que las expresiones negativas con bu representan la aplicación directa de partículas negativas a la palabra bu: muk' bu ?oy quiere decir, literalmente: "no hay un lugar donde hay".

3.4 Otras palabras interrogativas

?oy	vo?	ta k'ib
⏟	⏟	⏟
Existencia	Tópico	Locación

aprendimos como se interroga acerca de la existencia y locación de una cosa, cuya existencia asevera una oración ejemplo. Así:

Li ?oy vo? ta k'ib?

Bu ?oy vo??

En se forma otra pregunta, interrogando acerca del tópico.

K'usi ?oy ta k'ib?
Qué hay en el cántaro?

La "que" alterna con la forma corta k'u, lo que aparece frecuentemente en formas negativas.

K'usi te ta k'ibe?
Qué cosa hay allá en el cántaro?

Muk' k'u ?oy.

Muk' k'usi.
Nada. No hay nada.

(La expresión muk' k'usi suele contraerse a muk'usi.) De manera parecida, se pueden formar preguntas con la palabra buch'u (que en el habla de algunos zinacantecos es buch'u) "quién".

Much'u li?e?
Quién está aquí?

Li? li Xune.
Juan está (aquí).

Much'u te ta jobel?
Quién está en San Cristóbal?

Te li Paxku?e.
Pascuala está.

Much'u ?oy ta na?
Quién está (literalmente: quién hay?) en la casa?

Muk' buch'u ?oy.
No hay/está nadie.

Much'u te ta jol vitz?

Quién está en la cumbre del cerro?

Muk' buch'u tey.

No está nadie ahí.

jol "cumbre, cima; cabeza"

Tratamos de expresiones compuestas como jol vitz (literalmente: "la cabeza del cerro", es decir "la cumbre") en la sección siguiente.

Estas palabras interrogativas también se emplean como pronombres relativos, igual que sus equivalentes castellanos. En oraciones que indican existencia es posible decir, por ejemplo: "existe alguien quien está en la casa", --- es decir, "alguien está en la casa". En tales contextos, los pronombres interrogativos funcionan como pronombres indefinidos, como las palabras inglesas someone, somewhere, something, etc.

Mi 'oy buch'u te ta na?

Hay alguien en la casa?

'Oy. Te li Manvele.

Hay. Está Manuel.

Mi 'oy k'usi li' ta k'ibe?

Hay algo aquí en el cántaro?

Mu k'usi 'oy. Ch'abal xa li vo'e.

No hay nada. El agua [por ejemplo, el agua que antes estaba ahí] ya no está.

Mi 'o bu 'oy chenek' lavie?

Hay donde hay (donde se encuentran) frijoles ahora?

'Oy le' ta ch'ivit.

Hay allá en el mercado.

En oraciones interrogativas las palabras interrogativas siempre van al principio, salvo cuando se ha antepuesto otro constituyente para enfatizarse.

K'usi li' ta k'ibe?

Qué está aquí en el cántaro?

Li' ta k'ibe, k'usi?

Aquí en el cántaro, qué cosa es?

Se que la partícula inicial 'a-, que se une al artículo cuando un sustantivo definido se antepone, no se agrega a En cambio, en sus usos relativos, palabras tales como much'u, etc., van al principio de los constituyentes a que pertenecen:

Mi 'oy k'usi li' ta k'ibe?

Existe lo que está aquí en el cántaro?

= Hay algo aquí en el cántaro?

En esta oración, la expresión entera k'usi li' ta k'ibe funciona como un sólo sustantivo, el li' sujeción del ta indicador de existencia 'oy.

Otro uso indefinido de las palabras interrogativas se ve en los ejemplos siguientes.

Bu li j'ilole?

Dónde está el curandero?

j'ilol "curandero"

Te nan buy.

Aquí en algún lugar (= quién sabe donde?)

nan "tal vez (indicador de incertitud)"

K'usi taj ta ba tontik?

Qué cosa está allá encima de las rocas (piedras)?

ba "encima; cara"

ton "piedra"

tontik "pedregal"

Te nan k'usi.

Es algo (= quién sabe que cosa es?)

Much'u to 'ox li' e?

Quién estuvo aquí?

Te nan much'u.

Alguien (= quién sabe quien fue?)

Como los ejemplos anteriores han demostrado, las formas negativas de estas palabras también equivalen a "nadie", "nada", "nunca", y "en ninguna parte".

Muk' buch'u te ta na.
No hay nadie en la casa.

Muk' k'usi li? ta k'ib.
No hay nada en el cántaro.

Muk' bu (?oy) vo?
No hay agua en ninguna parte.

Capítulo IV
La Estructura de los Sustantivos --- I

Sustantivos y posesión

?Oy krus ta jol vitz.
Hay una cruz en la cumbre del cerro.

?Oy much'u te ta ba ?osil.
Alguien está allá en la colina.

?osil "tierra, terreno"

Te ta ti? na li tz'i?e.
El perro está en la puerta de la casa.

ti? "boca, orilla, abertura"

Taj ta pat mok li tzebe.
La muchacha está detrás de la cerca.

pat "espalda, detrás de"

mok "cerca"

?Ataj krem e, te ta pat mak na.
Y ese muchacho, él está detrás de la puerta de la casa.

Una clase numerosa de sustantivos, muchos de ellos nombres de las partes del cuerpo, se combinan con otras palabras para formar unidades de forma compuesta:

X (parte) de Y

Así, por ejemplo, de jol "cabeza" y vitz "cerro" se forma el compuesto jol vitz "cumbre de cerro". La relación gramatical de posesión, señalada en el castellano por de, en el tzotzil se indica por el orden de las palabras: el poseedor gramatical sigue al sustantivo principal, que es la cosa poseída. Las raíces jol "cabeza", ba "frente, cima", ti? "boca, orilla", y pat "espalda" todas tienen un sentido corporal; además, todas figuran en muchas expresiones compuestas que tienen sentidos derivados. Por ejemplo,

jol na techo, desván